

LEY NÚMERO 701

ESPAÑOL	ÑOMNDAA (AMUZGO DE XOCHISTLAHUACA)
<p>INICIATIVA DE DECRETO POR EL QUE SE REFORMAN Y ADICIONAN DIVERSAS DISPOSICIONES DE LA LEY NÚMERO 701 DE RECONOCIMIENTO, DERECHOS Y CULTURA DE LOS PUEBLOS Y COMUNIDADES INDÍGENAS DEL ESTADO DE GUERRERO.</p>	<p>Ñomtiuu cantyja na cwitsa'ntjom nama'n'iaa'n na nnchuii' ndo' nnc'ooquiee'ndyeti nt'omche'n ljeii naquii' ljeii 701 na mawajnaa'n'na' njoomncue, ljeii 'naa'n njoomnch'u, njoomncue ñequio chiuuwa na tjachuii' na tando' nn'a'ncue naquii' ts'õndaa Guerrero.</p>
<p>Se establece el reconocimiento de la integración pluricultural, pluriétnica y plurilingüística del estado de Guerrero, como un derecho de los pueblos y comunidades indígenas y afromexicanas.</p>	<p>Cwiljoty'e' na ljeiiwaa mawajnaa'n'na' chiuuwa na jndye nnom na tjachuii' chiuuwa na tando' njoomncue, jndye nnom chiuuwa na tjachuii' chiuu na ma'n nn'a'ncue ndo' jndye nnom ñ'oomncue cwiwinei'n naquii' ts'õndaa Guerrero, ndo' cha'tso nmei'n laxma'n njoomnch'u, njoomncue ñequio njoom na m'a'n cantom na 'naa'n'na' nmei'n.</p>
<p>Se reconoce el derecho a la autodeterminación, en específico:</p> <p style="padding-left: 40px;">I. Decidir sus formas internas de convivencia y organización social, económica, política y cultural.</p>	<p>Ljeiiwaa matseit'maa'n'ñena' ljeii na cwitañoom'ndye njoomncue cantyja na cwitsa'ntjomndye che'nquieena', saã na xcweti jo' naquii' ñ'oommeii':</p> <p style="padding-left: 40px;">I. Manquieendyeti njoomncue nlajndaa'ndyena' chiuuwa na nnta'ndo'na' ñ'e'n nn'a'n 'naa'n'na' chiuu na nlajndaa'ndyena' cwii ts'iaa'n na nluii, chiuu na nnta'ntjomna' s'om, chiuuwa na nluii'ndye nama'n'iaa'n</p>

<p>II. Aplicar sus propios sistemas normativos en la regulación y solución de sus conflictos internos, sujetándose a los principios generales de esta Constitución, respetando las garantías individuales, los derechos humanos y, de manera relevante, la dignidad e integridad de las mujeres.</p>	<p>ñequio chiuu waa na tjachuii' chiuu laxmaⁿ nn'aⁿ na m'aⁿ jo' jo'.</p> <p>II. Nntuxeⁿna' ñ'oom 'naaⁿna' ñequio ljeii 'naaⁿna' na nla jndaa'ndyena' ñ'oom oo ntia' na mach'eena' naquii'ntaaⁿ nn'aⁿ 'naaⁿna', saḡ macaⁿna' na nlat'maaⁿndyena' ljeii ntmaⁿ na matsaⁿ'ntjomna' naquii' ljeiiwaa na matsaⁿ'ntjomna' (<i>Constitucion</i>), nlat'maaⁿndyena' ljeii na matso chiuu waa na nncwando' na cwii cwii ts'aⁿ, ljeii na cwitañoomndye nn'aⁿ ndo', na mayuu'cheⁿ cwitquioo' na t'maⁿ matseiwendyena' ndo' mach'eena' cwenta yolcu.</p>
<p>Se reconoce el derecho de conciencia de identidad indígena, de toda persona. Lo que permitirá le sean aplicables los derechos establecidos en todas las disposiciones legales con el carácter de indígena o afromexicano.</p>	<p>Ljeiiwaa matseit'maaⁿñena' ljeii na matseineiⁿna' cantyja 'naaⁿ na jndo' nn'om ndo' na ma'moⁿna' 'ñeeⁿ cwiluiindy e nn'aⁿ njoomncue, mati cwenta cha'tsondy e nn'aⁿ. Jo' na nndaḡ na nntuxeⁿndyena ñequio ljeii na matsaⁿ'ntjomna' joona mei'nquiayuucheⁿ joo yuu na nntuxeⁿ cwii ñ'oom na jndaa' joona nntuxeⁿndyena cha'xjeⁿ na nn'ancue oo nn'aⁿ njoom cantom.</p>
<p>El órgano supremo del Sistema de Seguridad Comunitario Indígena y Afromexicano es la Asamblea General de cada comunidad.</p>	<p>Matseijomna' cha'xjeⁿ wats'iaaⁿ t'maⁿ na nntsḡ'ntjom chiuu waa na nntuxeⁿndye nn'aⁿ njoomncue ñequio nn'aⁿ njoom cantom jo' lua' ñ'oom na nlue nn'aⁿ quii' tsjoom naquii'</p>

	jomnta t'ma ⁿ na nncjaaluii naquii' cwii cwii njoom.
<p>Se les reconoce el derecho para aplicar sus propios sistemas normativos internos en la regulación y solución de sus conflictos internos. Por lo que en todos los juicios y procedimientos en que los indígenas y afromexicanos sean parte individual o colectivamente, las autoridades jurisdiccionales deberán tomar en cuenta, sus costumbres y especificidades culturales.</p>	<p>Ljeiiwaa matseit'maaⁿñena' ljeii 'naaⁿ njoomncue na manquieendyetina nntuxeⁿna' ñ'oom 'naaⁿna' cantyja 'naaⁿ cwii cwii nnom ntia' na mach'eena' naquii'na'. Jo' chii cha'tso joo yuu na nncwijndaa' ñ'oom'naaⁿ nn'aⁿncue ñequio nn'aⁿ njoom cantom aa na ñecwii ts'aⁿ oo aa yuu na jndyendye nn'aⁿ, namaⁿn'iaaⁿ na nntuxeⁿ ñ'oom'ñeeⁿ macaⁿna' na nlat'maaⁿndyena', ljo' na cwilat'maaⁿndye njoomncue ñequio cwii cwii nnom chiuu na tjachuii' na tando'na'.</p>
<p>Se obliga a la autoridades de impartición de justicia, a aplicar las leyes estatales vigentes, tomando en cuenta las normas internas de cada pueblo y comunidad, que no se opongan a las primera.</p>	<p>Ñequio na jndei'na' matsaⁿ'ntjomna' namaⁿn'iaaⁿ na nntuxeⁿ ñ'oom 'naaⁿ njoomncue, na nl'ana cha'xjeⁿ na cwiſaⁿ'ntjom ljeii na niom naquii' ts'õndaa ndyumeiiⁿ, ndo' macaⁿna' na nlat'maaⁿndyena ljeii na niom na cwiſaⁿ'ntjomna' naquii' cwii cwii njoomnch'u, njoomncue cha na nam'aⁿ nlat'maaⁿndye ljo' na matsaⁿ'ntjom ljeii najndyee.</p>
<p>Se establece que la aplicación de la justicia indígena es alternativa a la vía jurisdiccional ordinaria y al fuero de los jueces del orden común.</p>	<p>Cwiljo na nntuxeⁿ ñ'oom 'naaⁿ njoomncue tseixmaⁿna' cwii na cwe'yandyõ cwe'tjõõcheⁿ na nncuee'na' yuu na maxjeⁿ cwiſuxeⁿ ñ'oom 'naaⁿ nn'aⁿ nam'aaⁿ jue.</p>
<p>Se reconoce como el órgano supremo del Sistema de Seguridad Comunitario Indígena y</p>	<p>Ljeiiwaa matseit'maaⁿñena' na waa cwii joo na matseijomna' cha'xjeⁿ wats'iaaⁿ t'maⁿ na nntsaⁿ'ntjom chiuuwaa na nntuxeⁿndye nn'aⁿ</p>

<p>Afromexicano es la Asamblea General de cada comunidad.</p>	<p>njoomncue ñequio nn'a^n njoom cantom jo' lua' ñ'oom na nlue nn'a^n quii' tsjoom naquii' jomnta t'ma^n na nncjaaluii naquii' cwii cwii njoom.</p>
<p>Se reconoce en los pueblos y comunidades indígenas y afromexicanas, el conjunto de normas orales y escritas que se han transmitido por generaciones.</p>	<p>Ljeiiwaa matseit'maa^nñena' na naquii' njoomnch'u, njoomncue ñequio njoom nn'a^n cantom, na niom ljeii na cwiṣa'ntjomna' na cwilanei^n nn'a^n ndo' na teiljeiina' jnda teijndye ndyu na ndyowana' na cwiwil'uena' naquii' njoommeii^n.</p>
<p>El estado de Guerrero mantendrá una relación de cooperación con los pueblos y comunidades indígenas y afromexicanas para asegurar que sus sistemas normativos internos sean adecuadamente conocidos por personas e instituciones ajenas a ellos.</p>	<p>Ts'onda Guerrero mac'eeñena' na nnteijndeiiina' njoomnch'u, njoomncue ñequio njoom na m'a^n nn'a^n cantom cha na joo chiuuwa na joona' cwituxe^n na ñ'oom 'naa^n nn'a^n caluiina' cha'xje^n na maca'na' ndo' xcwe chiuuwa na nnta'jnaa^n nn'a^n ndo' lan'iaa^n na ticaliu chiuuwa na cwituxe^n ñ'oom 'naa^n nn'a^n njoomncue.</p>
<p>Se reconoce a la Policía Indígena y Afromexicana, como auxiliar del Sistema Estatal de Seguridad Pública, con funciones en los pueblos y comunidades indígenas y afromexicanas.</p>	<p>Ljeiiwaa matseit'maa^nñena' cameisiomncue ñequio cameisiom njoom nn'a^n cantom, na joona laxma'na na nnteijndeiiina nama'n'iaa^n na cwil'a cwenta naquii' ndyuua Sndaa', na mañ'omna' na nl'a ts'iaa^nmeii^n naquii' njoomnch'u, njoomncue ñequio njoom na m'a^n nn'a^n cantom.</p>
<p>La Policía se conformará y organizará, entre otras, de acuerdo:</p>	<p>Cameisiomm'a^n nncwijndaa'ndyena ndo' nncwijndaa' chiuuwa na nl'ana ts'iaa^n, cha'xje^n na, cwilacandii ñ'oommeii^n:</p>

<ul style="list-style-type: none"> ➤ Por personas indígenas o afroamericanos mayores de edad sin antecedentes penales; ➤ Las personas integrantes de la policía, se designarán en asamblea general; ➤ El servicio que presten las personas integrantes de la Policía será honorífico, voluntario, gratuito y podrá objetarse conciencia para su ejercicio; ➤ La adquisición, portación, conservación, y el uso de las armas, se sujetará al artículo 10 de la Constitución Federal y a las leyes secundarias aplicables; 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Nn'aⁿncue oo nn'aⁿ njoom cantom na jndā jndāā' 18 ndyuu na tja'naⁿ cwii nata' na jndā l'a. ➤ Nn'aⁿ na nluiindye cameisiom macaⁿna' na nncwijndaa'ndyena naquii' jomnta t'maⁿ na nncjaaluii naquii' cwii cwii njoom; ➤ Na ndye'ntjom nn'aⁿ na nl'a cameisiom nntseixmaⁿna' na matseit'maaⁿñena' joona, ts'iaaⁿtjom juuna', cwe'yu nl'ana juuna' ndo' nntjeii'ya nn'aⁿ cwenta aa mayuu'cheⁿ na juu ts'aⁿ na cwiluena nndāā na nndi'ntjom na nnts'aa ts'iaaⁿwaa; ➤ Na nncwijnda, na nleichona, na nlqueⁿl'uee'ndyena ñequio na nncwil'uee'ndyena loñom, macaⁿna' na nl'ana cha'xjeⁿ na matsā'ntjom taⁿ ljeii (<i>articulo</i>) na jndā 10 na waa naquii' ljeii na matsā'ntjom na cha'waa ndyuua Sndaa' ndo' nt'omcheⁿ ljeii na cwitsā'ntjomna' cantyja 'naaⁿ l'ots'iaaⁿmeiiⁿ;
<p>Se reconoce que las acciones de prevención del delito, se realicen bajo una relación de cooperación, fundada en el pluralismo jurídico y el respeto mutuo.</p>	<p>Ljeiiwaa matseit'maaⁿñena' na cha'tso na cwitañoom'ndyō nata' na cwiluii, nncjaaluiina' ñequio na cwiteijndeiindyō ntyjaāya, cantyja ee na cwila'ngⁿa na jndye nnom niom chiuuwaa na cwituxeⁿ cwii cwii</p>

	<p>nnom ñ'oom naquii' lan'iaaⁿ ndo' tjoom' macaⁿna' na nlat'maaⁿndyq nc'iaaya.</p>
<p>Se establece que la Policía Indígena y Afromexicana, al interior de su comunidad, oriente y preste los servicios de prevención del delito, vigilancia, auxilio y protección a sus habitantes; apoye y colabore a la autoridad de procuración e impartición de justicia, cuando sean requeridos en términos de ley.</p>	<p>Cwiljotyeⁿ na joo cameisiomncue ñequio cameisiom njoom nn'aⁿ cantom, naquii' njoomna, calajndq'na n'om nn'aⁿ ndo' candye'ntjomna na cwitañoom'ndyena nn'aⁿ naquii' tsjoom, cal'ana cwenta nn'aⁿ, cateijndeiina ndo' catañoom'ndyena nn'aⁿ njoomna; mati cateijndeiina ndo' calajomndyena ñequio namaⁿn'iaaⁿ na cwituxeⁿ ñ'oom 'naaⁿ nn'aⁿ, quiana cwii ljeii na jndq̄ mawaa luaa' matsq̄'ntjomna'.</p>
<p>También colaborará y auxiliará a la autoridad de procuración e impartición de justicia, cuando sean requeridos en términos de ley.</p>	<p>Mati macaⁿna' na calajomndyena ndo' cateijndeiina namaⁿn'iaaⁿ na cwituxeⁿ ñ'oom 'naaⁿ nn'aⁿ, quiana cwii ljeii na jndq̄ mawaa luaa' matsq̄'ntjomna' na cal'ana.</p>
<p>La actuación de la Policía, no generará ninguna relación laboral, ni podrá considerarse como patrón.</p>	<p>Ts'iaaⁿtjom na nl'a cameisiomncue, tixocandq̄q̄ na nntseixmaⁿna' cwii ts'iaaⁿ na nl'ana na nnta'ntjomna, meiiⁿ xocandq̄q̄ na nnc'oom cwii patrom 'naaⁿna.</p>
<p>Será honorífica y gratuita, desempeñando tareas en beneficio de la comunidad.</p>	<p>Nntseixmaⁿna' cwii ts'iaaⁿ na matseit'maaⁿñena' joona ndo' cwe'yu nl'ana juuna', cantyja na cwil'ana jndye nnom ts'iaaⁿ na mateijndeiina' nn'aⁿ quii' tsjoom.</p>